

תחת "הרוסים הראשונים" - 1939-1941

1939-1941 - Russian Occupation



חלוקת פולין במסגרת הסכם ריבנטרופ-מולוטוב, 1939

The division of Poland under the Ribbentrop-Molotov Pact, 1939



דרוהוביץ', לחיצת יד גרמנית-רוסית בנקודת המפגש של ההיסטוריה, ספטמבר 1939

Drohobycz: German-Soviet handshake at the "crossroads of history", 1939



דרוהוביץ', הכיבוש הגרמני הראשון, ספטמבר 1939

Initial German occupation of Drohobycz, September 1939



מצעד סובייטי בלבוב, 28 לספטמבר 1939

Soviet parade in Lviv, September 28, 1939

First they took away pianos, then people. Trotskyists, Zionists, Bundists, Petlurites, Pilsudski Legionnaires, National Democrats ... Our cousin, Lipe Erdman, was deported for selling a kilo of sugar on the sly. Doctor Adlersberg, Doctor Nacht, and Doctor Pachtman were taken for no reason.

Henryk Grynberg, Drohobycz, Drohobycz

בתחלה הם לקחו פסנתרים, אחר כך לקחו אנשים. טרוצקיסטים, ציונים, בונדיסטים, פטלוריסטים, לגיונרים של פילסודצקי, דמוקרטים לאומיים... בן הדוד שלנו, ליפה ארדמן, הוגלה כי מכר קילו סוכר מן הצד. דוקטור אדלרסברג, דוקטור נכט ודוקטור פכטמן נלקחו כך סתם, ללא סיבה.

הנריק גרינברג, דרוהוביץ', דרוהוביץ'

On the eve of the German invasion of Poland in September 1939, Hitler and Stalin signed the Ribbentrop-Molotov non-aggression pact, under which Drohobycz and Boryslaw became part of the Soviet Ukraine. During "the first Russian" occupation, life changed radically for everyone in the two towns. Prominent local leaders, intellectuals, and social elites - Jews, Poles and Ukrainians alike - were arrested and many deported. The oil industry was nationalised and consolidated. Businesses and property were confiscated and many of the proprietors exiled.

ערב פלישת גרמניה לפולין בספטמבר 1939, חתמו היטלר וסטלין על הסכם אי התקפה (הסכם ריבנטרופ-מולוטוב). דרוהוביץ', בוריסלב וסביבתן הפכו חלק מאוקראינה הסובייטית עד פלישת הגרמנים ב-1941. עם כניסת ה"רוסים הראשונים" השתנו חייהם של תושבי שתי הערים מן הקצה אל קצה. מנהיגים בולטים ואנשי אקדמיה ואליטות חברתיות - יהודים, פולנים ואוקראינים כאחד - נאסרו והוגלו. תעשיית הנפט מוזגה והולאמה. רכוש ועסקים פרטיים הוחרמו ורבים מבעליהם - הוגלו.



יעקב רהוט - הוגלה לסיביר בשל פעילות ציונית

Jacob Rehaut — exiled to Siberia for Zionist activity



אניה דרימר (סדובסקה) נולדה בגולאג בסיביר. הוריה הוגלו לשם מבוריסלב מאחר שסיבירו לאמץ אזרחות רוסית.

Ania Drimer neé Sadowska- born in a Siberian Gulag after her parents were exiled for refusing Soviet citizenship



משפחת הברמן נידונה להגליה לסיביר ב-27 ליוני 1941 באשמת בורגנות. כניסת הגרמנים מנעה את ההגליה.

The Haberman family was to be exiled on June 27, 1941 for being "Capitalists". The German invasion preempted the exile.



1941, תעודת גמר בית ספר תיכון בוריסלב, דניאל הוכמן. תלמידים מצטיינים היו זכאים ללמוד בכל אוניברסיטה רוסית ללא בחינות כניסה.

Boryslaw high school diploma, 1941. Honors students were entitled to study at any Soviet university without the need for entrance exams.

A new age arrived... the activities of political youth movements were banned without exception and their leaders were exiled to Siberia... people became afraid to speak with one another freely

Abraham Hauptman, Schodnica survivor, A Song I Sang to Schodnica

Zionist activists were considered "enemies of the state" and were exiled, as were Jewish refugees, who upon the German invasion, fled western Poland. The Jewish community council was disbanded and Jewish schools were closed. At the same time, however, the provision of free education at all levels opened new opportunities to young Jews of modest means.

עידן חדש הגיע... נאסרה פעילותן של תנועות נוער פוליטיות ללא יוצא מן הכלל ואת מנהיגיהן היגלו לסיביר... אנשים החלו לפחד לדבר זה עם זה באורח חפשי...

אברהם האופטמן, ניצול מסחודניצה, שרתי לך סחודניצה

היחס אל פעילים ציוניים היה כאל "אויבי המשטר" והם הוגלו. כך קרה גם לפליטים יהודיים שברחו ממערב פולין עם הפלישה הגרמנית. מועצת הקהילה פוזרה ובתי הספר היהודיים נסגרו. עם זאת, חובה לציין שמתן חינוך חינם לכל בכל הרמות, פתח הזדמנויות חדשות בפני צעירים יהודים דלי אמצעים.

For us...life became tolerable. Anyone who worked, could make ends meet... It was a bit easier for Jews now, since officially no one was allowed to bother them. Life for the local Jewish youth was particularly good.

Mordecai Markel, Boryslaw survivor, Exodus from Hell

לנו... החיים הפכו נסבלים. מי שעבד, יכול היה להתקיים בכבוד... ליהודים אפילו הוקל במקצת, כי באופן רשמי ולפי החוק אסור היה להציק להם, לקלול ולגדף, כך שהחיים במשטר הרוסי היו די טובים, בעיקר לנוער.

מרדכי מרקל, ניצול מבוריסלב, היציאה מהגיהנום